



Provincia di  
Trapani

# Gibellina



# Bienvenido



V





## Gibellina es...

En 1968, el terremoto del Valle del Belice destruyó Gibellina. El pueblo se reconstruyó por entero a pocos kilómetros de distancia dando vida al Museo en plein air más grande del mundo. Numerosos artistas contribuyeron, de hecho, a la reconstrucción salpicando el paisaje de esculturas, y arquitecturas audaces que se

pueden admirar paseando por sus calles. También las ruinas del terremoto fueron transformadas en obras de arte por Alberto Burri que, recubriendolos con una capa de cemento, hizo de todo ello un enorme Cretto. En el Museo Cívico de Arte Contemporáneo se pueden admirar las obras de los principales artistas que

trabajaron en Gibellina en el período de la reconstrucción: Accardi, Consagra, Rotella, Guttuso, Schifano y Sanfilippo, sólo para citar algunos de ellos. En el período estival, el festival de las Orestíades continúa la vocación vanguardista del lugar con un festival de teatro, poesía, artes visivas y música.

Estrella, Consagra



Case Di Stefano



Plaza 15 Gennaio 1968





## Historia

Gibellina tiene orígenes medievales como se puede intuir a partir de la denominación árabe Gebel, "monte" y Zghir, "pequeño", es decir "pequeño monte". De posesión feudal pasó a ser un típico pueblo campesino del feudo de Busecchio, que se extiende sobre cinco colinas, como atestigua el escudo de la ciudad: una torre sobre

cinco colinas. El terremoto ha determinado una cesura neta en la historia: durante la noche, entre el 14 y el 15 de enero de 1968, la población fue arrasada y se contaron aproximadamente 130 muertos. La comunidad de Gibellina decide reconstruir la nueva ciudad a 18 Km de distancia, en la llanura, en un territorio más seguro, cerca

de las vías del tren y de las tierras de los campesinos. Gibellina la Nueva es un gran museo en *plein air* con esculturas y edificios de valor, por deseo del "Alcalde de la Reconstrucción" Ludovico Corrao, que llama a grandes artistas para embellecer los amplios espacios y re-crear una identidad para sus habitantes.

Terremoto 1968



Ruinas



Sistema de plazas





## Paisaje

Sobre la escarpada ladera de la montaña sobre la que surgió Gibellina la Vieja se despliega un enorme estrato blanco, el Cretto, de Alberto Burri, extraordinaria obra de arte ambiental que, como un blanco sudario, cubre las ruinas de la ciudad. Por su disposición, sur-sur-este, y sus vastas proporciones resulta bien visible desde

lejos y desde las vecinas Salaparuta y Poggio reale: la impresión que suscita se ve amplificada por el singular contraste con el áspero ambiente circundante, a tramos cultivado en ordenadas hileras de viñedos sobre las colinas. La nueva Gibellina, una especie de ciudad-jardín, observada desde lo alto recuerda el

perfil de una enorme mariposa que yace a lo largo de la cinta que forma la vecina autopista. Desde la carretera nacional que conduce a Santa Ninfa, el campo se muestra en todo su esplendor, ofreciendo dulces y lozanas llanuras, amplios valles y exuberantes conjuntos forestales, como el del Monte Finestrelle.

Cretto, Burri



Torre cívica, Mendini



Fundación Orestiádes





## Naturaleza

**E**l paisaje natural pertenece en su totalidad a terrenos de naturaleza yesosa que comprenden el Monte Finestrelle; no es un relieve aislado sino que forma parte de un altiplano más bien extenso y delimitado por laderas escarpadas intercaladas por puertos, que se incluye en sitio S.I.C. (Sitio de Interés Comunitario)

“Conjunto Montes de Gibellina y Santa Ninfa”. En los afloramientos de yeso sobreviven aún franjas de mancha mediterránea, caracterizada por el florecer del *Euforbia arborea*, del tomillo y de las orquídeas salvajes; en los cañones está presente una lozana vegetación riparial, de gran interés por la elevada

diversidad de su flora. La fauna comprende el erizo, el endémico musgaño de Sicilia, el conejo, el puerco espín, la comadreja común y el zorro. Entre las aves están bien representadas el cernícalo, el pequeño cernícalo - característico por la posición de *espíritu santo* que asume durante la caza - el ruiseñor, el arrendajo.

Monte Finestrelle, rocas de yeso



Monte Finestrelle, rocas de yeso



*Pistacia lentiscus* con frutos



Contrappunto, Melotti





## Religión Recuerdos Vínculos

Tras las huellas de antiguas tradiciones ligadas a eventos religiosos, puntualmente se repiten en Gibellina fiestas y celebraciones. De notable interés es el Encuentro con el Ángel, que se lleva a cabo durante la mañana de Pascua, entre las estatuas de la Dolorosa y el Cristo Resucitado, acompañado por el vuelo de las palomas. La

devoción hacia el Santísimo Crucifijo se manifiesta, en mayo, con una procesión y espectaculares desfiles de cabalgaduras, carritos sicilianos y del presente, un largo y estrecho paño de seda unido en uno de sus dos extremos a un asta y que termina con un ramo de espigas secas. El 16 de agosto se celebra el patrón, San

Roque, con desfiles y manifestaciones folclóricas. En honor de San José se preparan altares votivos, adornados con *cucciddata* (coronas de panecillos), en los cuales, el 19 de marzo, se ofrece una comida a tres niños, llamados *li virgineddi* (los niños vírgenes), que representan a la Sagrada Familia.

Encuentro con el Angel



Fiesta Santísimo Crucifijo



Altar de San José





## Arte

Gibellina La Nueva es el mayor museo al aire libre de arte contemporáneo, con una extraordinaria colección de obras de grandes artistas, como Carla Accardi, a la que se deben los paneles de cerámica *Sin Título*, colocados bajo el porticado del Ayuntamiento; Nino Mística, autor de una Fuente, o Mimmo Rotella, autor del Homenaje a Tommaso Campanella. De Andrea Casella es la Fuente de mármol travertino que, como todas las esculturas dispuestas a lo largo de las calles, se ha convertido en punto de referencia para orientarse en la distribución urbanística, en forma de

mariposa. La cándida escultura frontal *De Oedipus Rex*, Ciudad de Tebas, elemento escenográfico del Edipo Rey representado en las Ruinas de Gibellina, es de Pietro Consagra que, como escultor, ha realizado también *Tris* y las puertas del Cementerio y del Jardín Botánico. Para las Orestíadas, Arnaldo Pomodoro ha proyectado numerosas máquinas escénicas, entre ellas el Arado, para *La Tragedia di Didone*, de Christopher Marlowe, que hoy forma parte de la decoración urbana. A Fausto Melotti se deben las esculturas a gran

escala tituladas *Contrappunto*, con elementos geométricos aislados, y Secuencias, un conjunto de losas continuas en diversas posiciones. Paolo Schiavocampo es el autor de Una Plaza para Gibellina, un grupo escultórico formado por varios elementos destinados a desempeñar funciones diversas. Turi Simeti, con una losa de travertino, Huella, experimenta una modificación del contexto y del hábitat, provocando una pausa en el espacio, mientras que Salvatore Messina, con Tensiones, lo hace dinámico, impulsándolo hacia lo nuevo, hacia la renovación.



## Arqueología

El ayuntamiento de Gibellina es Área Arqueológica del Monte Finestrelle, en dialecto finestreddi, así denominado por la semejanza de sus tumbas rupestres a pequeñas ventanas. Las sepulturas, cerca de cuarenta, de la tardía Edad del Bronce y de los primeros siglos del I milenio a. C., están excavadas en la roca y

dispuestas, unas al lado de las otras, en filas horizontales a varios niveles: se componen de una celda funeraria de planta, rectangular, semicircular o semielíptica, precedida de un vestíbulo. En la necrópolis se han hallado algunas manufacturas figulinias, entre ellas dos cuencos con asas simétricas de tipo villanoviano, y un ánfora,

conservados en el Museo Arqueológico de Palermo. En la parte apical del Monte se ha hallado además una gran cratera (ánfora) con decoración geométrica, de una altura de 40 cm. Excavaciones efectuadas en la parte oeste del Monte han evidenciado en cambio los restos de un pequeño asentamiento prehistórico.

Monte Finestrelle, tumbas rupestres





## Monumentos

Nos da la bienvenida a la ciudad del arte la Estrella, un gran portal de acero, proyectado por Pietro Consagra como símbolo del renacimiento tras el sismo. Al mismo artista se deben el *Meeting*, el primer edificio frontal, que se delinea con planos curvos y continuos, y el *Teatro*, en fase de realización. Eje de la ciudad es la plaza del Ayuntamiento con el edificio municipal proyectado por Alberto y Giuseppe Samonà y Vittorio Gregotti, del que es eje focal vertical la Torre Cívica, de cemento y hierro, de Alessandro Mendini, formada por dos medios conos de los cuales sobresalen dos características alas de color

que la reavivan. El arquitecto Franco Purini, con Laura Thermes, ha redactado en cambio los proyectos para el Sistema de las Plazas Comunicantes entre ellas y delimitadas por un largo pórtico-recinto, para la Casa del farmacéutico y para la *Casa Pirrello*, siguiendo una vía experimental que afronta tanto los problemas urbanos como el lenguaje arquitectónico, y asocia a la componente racional, sugerencias extraídas de la tradición clásica y de la siciliana. Francesco Venezia, con el Palacio Di Lorenzo, ha creado una intrigante casa-museo que acoge en el patio interno la fachada de un palacio de Gibellina la

Vieja: un juego entre interior y exterior, ruinas y modernidad. Otros lugares de gran sugestión son los dos Jardines Secretos, del mismo arquitecto. La Iglesia Madre, proyectada por Ludovico Quaroni con Luisa Anversa, que simboliza en la esfera el universo, la totalidad y el Divino, y en el cuadrado, la perfección humana; ultimada, ha recibido el Certificado de Calidad de la Provincia de Sicilia, primer reconocimiento conferido a una obra contemporánea, y ha sido declarada de Importante Interés Artístico, en cuanto Singular en el Panorama Arquitectónico Italiano.



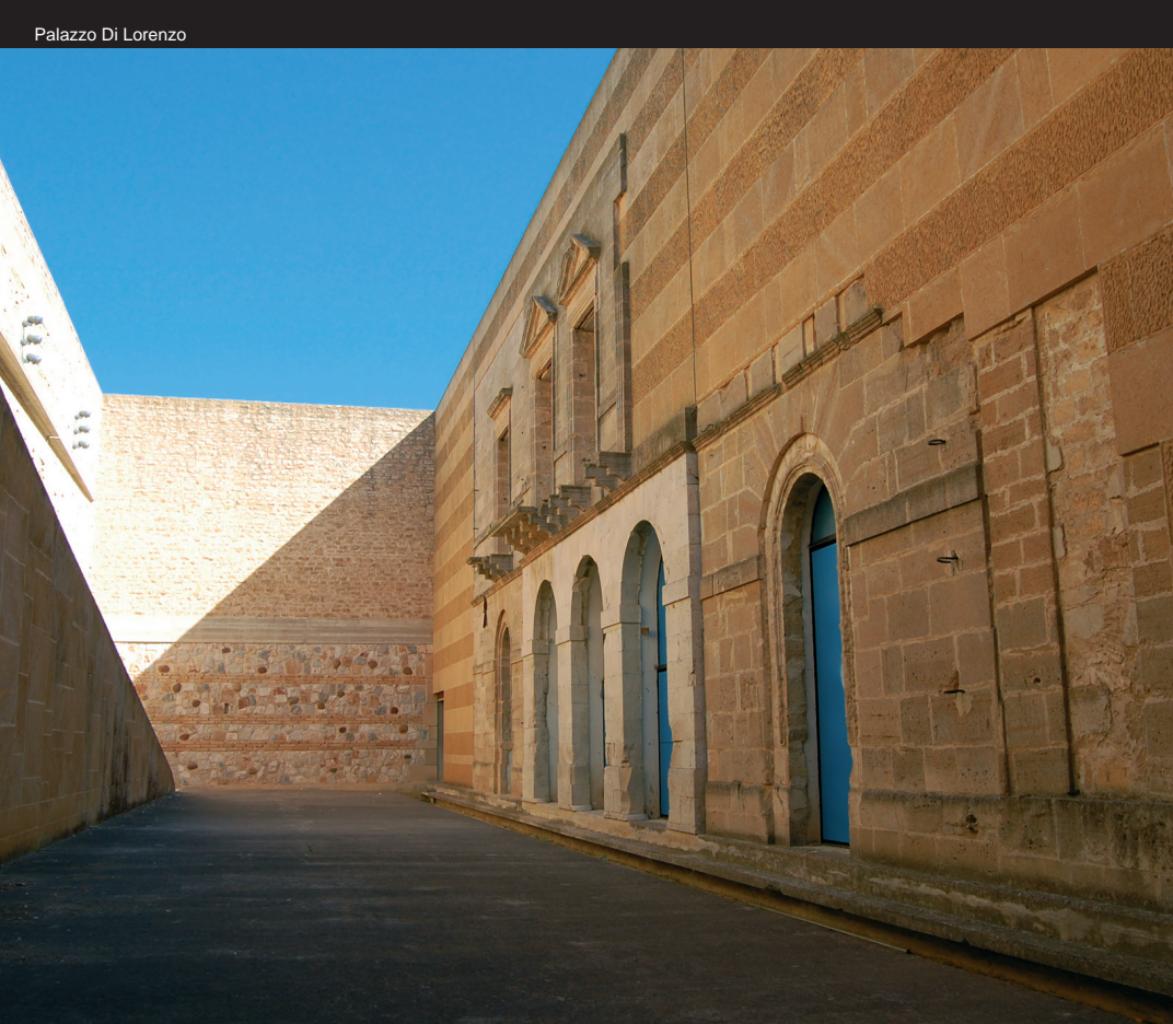
## Museos Ciencia Didáctica

**E**l Museo Cívico de Arte Contemporáneo, plenamente colocado en la historia del arte nacional e internacional, alberga casi dos mil obras de cerca de seiscientos grandes artistas, entre ellos Guttuso, Pirandello, Accardi, Sanfilippo, Rotella. Además se conservan en él los bocetos de obras arquitectónicas de Gibellina la Nueva y del Cretto, de Burri. Único es el Ciclo de la Naturaleza, con diez grandes telas de Mario Schifano dedicadas a los niños de Gibellina y realizadas, *in situ*, por el artista en 1984. Las Casas de Stéfano, un antiguo Bao restaurado, son sede del prestigioso Instituto de Alta Cultura “Fundación

Orestíades”. En la Casa Baronal está albergado el Museo de las Tramas del Mediterráneo, que recoge objetos de arte decorativa, trajes, joyas, tejidos, cerámicas y objetos de arte de pueblos y culturas del área mediterránea, testimonio de los signos y de la trama que acomunan los pueblos costeros. El sistema expositivo es único a nivel mundial, en cuanto que hace convivir obras de arte contemporánea y manufacturas de cultura material. La imponente estructura del granero acoge además la Sección de Arte Contemporáneo, con las más significativas obras donadas

por los artistas de todo el mundo, que han frecuentado sus talleres/atelier. La Fundación dispone de la Biblioteca Empédocles, con más de 5000 volúmenes también en lengua y de un Centro de Documentación “Orestíades” (C.D.O.), que recoge catálogos y publicaciones, promueve además actividades científicas y editoriales, iniciativas para la artesanía isleña y cursos de formación profesional. De otro tipo es el Museo Etno-Antropológico, en el Jardín Botánico, que reproduce ambientes domésticos y documenta las fases de la elaboración del trigo, de la leche y del vino.

Palazzo Di Lorenzo





## Enogastronomía

En el territorio trabajan diversas empresas productoras de vinos de calidad, rojos, como el Nero d'Avola, y blancos de uvas "catarratto" y "grillo", que cuentan con reconocimientos y premios en manifestaciones nacionales y extranjeras. A los vinos se asocia una buena producción de aceitunas, fruta, uvas, cítricos y cereales,

además de quesos y fiambres elaborados según métodos tradicionales. Auténticas especialidades son las alcachofas a la menta y la *nfigghulata*, una pasta de pan rellena de coliflor, patatas, cebollas y tomate, que, envuelta en sí misma, se corta y se hornea. Para San Martín se preparan las *mufulette*, tiernos panecillos,

aromatizados con ramitas de hinojo salvaje: son una delicia servidas calientes y condimentadas con aceite. Para San José es cosa obligada la piñolata, trocitos de pasta quebrada, fritos en aceite hirviendo y cubiertos de miel, pero durante todo el año se pueden degustar las *cassatelle*, llenas de requesón.

*Nfigghulata*



*Mufulette*





## Eventos y manifestaciones

La prestigiosa Fundación Orestiades, de 1991, realiza y produce manifestaciones culturales de relieve internacional en los sectores del teatro, de las artes visivas, de la música y de la poesía, y organiza las Orestiades, un festival anual de prosa, música y arte, que toma su nombre de la trilogía de la "Oresteia" de Esquilo,

reescrita y reinterpretada por Emilio Isgrò, con las escenografías de Arnaldo Pomodoro, representada en 1983, entre los restos de la antigua Plaza de Gibellina. Se suceden muestras fotográficas y etno-antropológicas, convenios sobre los problemas del territorio, muestras cinematográficas, musicales

y de poesía, seminarios, mesas redondas y jornadas de estudio. De diciembre a abril, en los locales del Auditorium del Museo Cívico, se lleva a cabo el festival Gibellina en Invierno, con espectáculos teatrales y musicales, mientras que Cine bajo las Estrellas, y Gibellina jazz, animan las veladas estivales, al aire libre.



# Orestiadi di Gibellina







UNIONE EUROPEA  
F.E.S.R.



REGIONE SICILIANA  
Assessorato BB.CC.AA. e P.I.



Provincia Regionale  
di Trapani

Sponsor welcome!

POR SICILIA 2000-2006. Mis. 2.02 d  
PIT 18 Alcinoo. Int. I2 codice  
1999.IT16.I.PO.011/2.02/9.03.13/0057

Foto Archivio Provincia Regionale di Trapani eccetto foto 2 (A Garrozzo);  
22 - 23 - 24 (Archivio grafico e fotografico del Servizio II per i Beni  
Archeologici, Area Soprintendenza BB. CC. AA. di Trapani)

Estamos aquí:



PALINSESTO



Itini

European Tourist and Cultural routes  
La Via del Sale e il Patrimonio della  
Sicilia Occidentale



REALIZZATO SECONDO  
GLI STANDARD CISTE